

港樂 × 王菀之
HK PHIL × IVANA WONG
THE MISSING SOMETHING
音樂會 CONCERT

冠名贊助5月12日首場音樂會
Title Sponsor of Opening Night Concert on 12 May

卍 UOB 大華銀行



陳康明 指揮
Joshua Tan
CONDUCTOR

© Martina Pipprich

12&13
MAY
2023

FRI 8PM
SAT 3PM & 8PM

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall
Concert Hall

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

王菀之 作曲、演唱及鋼琴
Ivana Wong
COMPOSER, VOCALIST & PIANO

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

Forging a sustainable future

For the better for all

#SustainableFutureWithUOB

uobgroup.com/hk



Right By You

支持港樂 為香港呈獻美樂 SUPPORT THE HK PHIL'S FINEST MUSIC MAKING



捐款支持常年經費基金 SUPPORT THE ANNUAL FUND

常年經費基金確保港樂可以繼續邀請世界頂級的音樂家來到香港的音樂廳，並將音樂進一步帶入社區，為更多觀眾呈現頂尖的管弦樂體驗。

The Annual Fund enables the HK Phil to continue inviting world-class artists to the local stage, bring music into our community, and present exceptional orchestral music experiences to our audiences.

立即捐款 **DONATE NOW**



網上捐款
Donate Online
hkphil.org/give



PayMe / 轉數快捐款
Donate via PayMe / FPS

查詢詳情 Enquiries
development@hkphil.org
2721 2030

港樂 × 王菀之

the missing something —— 我不肯定咖啡要配甚麼：
冰島、那個鋼琴，還是你的畫像

HK PHIL × IVANA WONG

the missing something concert –
I'm not sure what to go with coffee – Iceland, that piano, or a portrait of you

P. 4

王菀之管弦樂作品 (2023)

Ivana Wong's Orchestral Works (2023)

王菀之 IVANA WONG

《尋找失落的靈魂碎片》(世界首演) 6'
In search of missing pieces of the soul (World Premiere)

《從真切的夢境迷糊醒來》(世界首演) 15'
Vaguely awakened from vivid dreams (World Premiere)

《雪人輕柔地發光；高貴地，朦朧地漸漸融化》(世界首演) 8'
Alight, the Snowman glows; Nobly and hazily it melts (World Premiere)

《快樂而傷感的安息已被遺忘》(世界首演) 5'
A joyous but forgotten sad repose (World Premiere)

中場休息 INTERMISSION



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
Help us be environmentally responsible by sharing
your programme with your companion



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲
Please reserve your applause
until the end of the entire performance



如不欲保留場刊，請回收
If you don't wish to keep your house programme,
please recycle

王菀之歌曲選 Ivana Wong's Songlist

王菀之 IVANA WONG

- 〈天堂有路〉(2014) × 〈小俠〉(2015) (馮翰銘編曲) 12'
“Heavenly Road” (2014) × “Inner Child” (2015) (arr. Alex FUNG)
- 〈畫意〉(2006) × 〈愛與奇異果〉(2007) (崔展鴻編曲) 15'
“The Mind of a Picture” (2006) × “Love and Kiwi” (2007) (arr. TSUI Chin-hung)
- 〈碎〉(2023) (世界首演) (王菀之編曲) 6'
“Shattered” (2023) (World Premiere) (arr. Ivana WONG)

P. 8

陳康明 指揮

Joshua Tan Conductor

P. 10

王菀之 作曲、演唱及鋼琴

Ivana Wong Composer, Vocalist & Piano

馮翰銘 管弦樂編曲

Alex Fung Orchestral Arranger

崔展鴻 結他、管弦樂編曲及譜務

Tsui Chin-hung Guitar, Orchestral Arranger & Librarian

許瑞豪 譜務

Larry Hui Librarian

布景設計 **Installation Designer**: 張正和 Bill Cheung

燈光設計 **Lighting Designer**: 楊子欣 Yeung Tsz-yan

聯合燈光設計 **Associate Lighting Designer**: 李蔚心 Vanessa Lee

音響設計及現場混音 **Sound Designer & House Mixing Engineer**:

Derek Kwan@Orange Production

監聽混音 **Monitor Mixing Engineer**: 龜 Turtle

錄像控制 **Video Operator**: Tim Ng@Pacific Projection

燈光編程及控制 **Light Programmer & Operator**: 翁焯綸 Denzel Yung

燈光技術 **Light Technician**: 劉巧怡、何詠恒、毛 Lau Hau-yi, Ho Wing-hang & Mo




觀眾問卷調查

AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.



港樂 × 王菀之 HK PHIL × IVANA WONG

the missing something

我不肯定咖啡要配甚麼：冰島、那個鋼琴，還是你的畫像？ I'm not sure wh

「the missing something」是我近年一直在做的藝術項目，旨在誘發對話，探討當人生中某些元素消失的時候，對我們的情感有何影響，溫柔地讓我們醒悟到底甚麼是人生中應該珍視的。

「the missing something」結果發展成多個章節——第一章〈粉紅房間〉和第二章〈會唱歌的畫布〉在2021年首演。今個音樂會裡的全新作品則將第一、二章的精粹加以擴

In recent years, I've been working on an art project – the missing something. It is a project to ignite a conversation of the impact on our sentiments when some elements in life cease their existence. It is a gentle awakening to what we really should value in life.

“the missing something” has developed into a series of chapters – Chapter 1 “The Pink Room Experience”; and Chapter 2 “The Singing Canvases” debuted in year 2021. Chapter 3, the new musical works on this



concert

at to go with coffee – Iceland, that piano, or a portrait of you

充，集中探討「標籤文化」這個全球話題，以及「感恩」的重要，將音樂發展成詩篇。

音樂會名為「the missing something——我不肯定咖啡要配甚麼：冰島、那個鋼琴，還是你的畫像」。標題提及的事物，都是我的靈感泉源，在我心裡有特殊地位，也是樂曲的核心。早上，咖啡的香氣讓我清醒過來，給我力量，讓我走到鋼琴前，之後音樂就從我腦中源源而

concert, is an expansion of the essence of the previous chapters, focusing on the global topic of labelling culture and the importance of gratitude, from which the music is developed into poems.

The concert is titled “the missing something – I’m not sure what to go with coffee – Iceland, that piano, or a portrait of you”. All these things inspire my creation, and have a special place in my heart. They have become the core of these musical works.

出……至於冰島，那裡有很多我珍視的人的肖像。那是個多麼神聖、多麼豐富的領域！

我將新撰詩作分拆，就成了上半場四首樂曲的標題：

「尋找失落的靈魂碎片
從真切的夢境迷糊醒來
雪人輕柔地發光；
高貴地，朦朧地漸漸融化
快樂而傷感的安息已被遺忘」

有時我覺得詩比口語更輕鬆、更自然……

我相信藝術對人與人之間的深入溝通至關重要，因為藝術能直達心靈。我希望借這些樂曲邀請大家感受音樂中細膩的情感。樂曲旨在輕輕地喚醒大家的感官，喚醒每個人獨特的回憶，為大家未來的故事繪出新意象。

我很慶幸自己從事藝術創作，能感受到強烈的創作欲望與責任感，將一些自問對許多觀眾來說都重要的訊息，藉著創作成果跟大家分享。

這是我第一次創作管弦樂作品，希望作品的溫度能讓大家在寒冬中感到足夠的溫暖，也希望能為大家生命中的黯淡時刻帶來明亮。

原文由王菀之撰寫，鄭曉彤翻譯

The aroma of coffee wakes me in the morning, and gives me the energy to bring myself to the piano; from there, the music starts to flow out of my mind... As for Iceland, it is a place filled with portraits of everyone dear to me. What a sacred and nourishing horizon!

The four titles of the four musical works in the first half of the concert are also a breakdown of my newly written poem:

*“In search of missing pieces of the soul
Vaguely awakened from vivid dreams
Alight, the Snowman glows;
Nobly and hazily it melts
A joyous but forgotten sad repose”*

Sometimes it's just easier and more natural for me to speak poetry than colloquial languages...

I hold the belief that art is crucial for deep communication among human beings, as art speaks directly to the heart and soul. Through these works, I'd like to invite you to feel the delicate sentiments in the music. These musical works are meant to awaken your senses gently, reviving memories that are unique to everyone, and painting new images for your stories to come.

I'm grateful to be an artist and feel the urge and responsibility to create art that conveys messages that I believe are important to share with my audience.

So here are my debut orchestral works, I hope the temperature is warm enough for your winters, and the glow will visit your dimmed moments in life.

Ivana Wong

 SWIRE

PRINCIPAL
PATRON
SINCE 2006

BLOOM


港樂
HKPhil



IN HARMONY

陳康明 JOSHUA TAN

指揮 Conductor



新加坡指揮陳康明是2008年季米特里·米特羅普洛斯國際比賽亞軍，自從於紐約卡內基音樂廳、柏林愛樂廳、聖彼得堡馬林斯基音樂廳、東京文化村等著名表演場地初次登台後備受國際注目。

陳康明能指揮不同類型音樂，無論是交響樂、歌劇及芭蕾舞劇作品都駕輕就熟，獲世界各地樂團邀約指揮，包括：馬林斯基劇院樂團、貝多芬波恩樂團、悉尼交響樂團、阿德萊德交響樂團、烏拉爾愛樂樂團、東京愛樂樂團、東京都交響樂團、札幌交響樂團、岡山交響樂團、台北交響樂團、台灣愛樂、長榮交響樂團、上海交響樂團、廣州交響樂團、中國愛樂、香港管弦樂團等。他先後跟隨迪普斯、杜托華、冼文、馬素爾等指揮大師學習；並曾與狄遜-湯馬士、英戈·梅茨馬赫、文納漢等指揮家合作。

陳康明現任新加坡國家青年交響樂團的首席指揮，同時擔任亞洲藝術大師團的總監。他成功完成了新加坡交響樂團副指揮、北京國家大劇院駐團指揮，以及桂陽交響樂團首席指揮的任期。2022/23樂季主要演出包括：初次指揮墨爾本交響樂團、新西蘭交響樂團、香港小交響樂團、台北愛樂樂團；於香港首演全新歌劇製作；並再度與港樂、長榮交響樂團合作；以及與新加坡芭蕾舞團合作演出《胡桃夾子》、《唐吉訶德》、《仙履奇緣》。

陳康明以優秀成績於茱莉亞學院和伊斯曼音樂學院畢業。

Second Prize winner of the 2008 Dimitri Mitropoulos International Competition, Singaporean conductor Joshua Tan's rise to prominence on the international scene has been marked by successful debuts in Carnegie Hall, Philharmonie Berlin, Mariinsky Hall and Bunkamura.

At home with symphonic, operatic and ballet repertoire, Tan has conducted orchestras all around the world. These orchestras include the Mariinsky Theater, Beethoven Bonn, Sydney Symphony, Adelaide Symphony, Urals Philharmonic, Tokyo Philharmonic, Tokyo Metropolitan, Sapporo Symphony, Okayama Symphony, Taipei Symphony, Taiwan Philharmonic, Evergreen Symphony, Shanghai Symphony, Guangzhou Symphony, China Philharmonic and the Hong Kong Philharmonic orchestras. He has studied with various eminent conductors – James DePreist, Charles Dutoit, David Zinman and Kurt Masur – and worked with many others, including Michael Tilson Thomas, Ingo Metzmacher and George Manahan.

Currently Principal Conductor of the Singapore National Youth Orchestra and Director of the Asia Virtuosi, Tan has served successful stints as Associate Conductor of the Singapore Symphony Orchestra, Resident Conductor of the National Center for the Performing Arts (China) Orchestra, and as Principal Conductor of the Guiyang Symphony Orchestra. Highlights of his 2022/23 Season include debuts with the Melbourne, New Zealand Symphony Orchestras, Hong Kong Sinfonietta, Taipei Philharmonic Orchestra, a new opera premiere in Hong Kong, return engagements to the Hong Kong Philharmonic and Evergreen Symphony, and with the Singapore Ballet *The Nutcracker*, *Don Quixote* and *Cinderella*.

A graduate of The Juilliard School and the Eastman School of Music (High Distinction), Tan has received numerous scholarships and awards.

ZHANG HAOCHEN PLAYS RACHMANINOV

張昊辰的
拉赫曼尼諾夫

5月26日演出贊助
Sponsor of 26 May Performance

招商永隆銀行 | 90再出發
CMB WING LUNG BANK

RACHMANINOV
Symphonic Dances
Piano Concerto no. 3

拉赫曼尼諾夫
《交響舞曲》
第三鋼琴協奏曲



余隆 指揮
Yu Long
CONDUCTOR



張昊辰 鋼琴
Zhang Haochen
PIANO

26&27 MAY 2023

FRI & SAT 8PM
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URBTIX www.urbtix.hk
\$480 \$400 \$320 \$240

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit hkphil.org



王菀之 IVANA WONG

作曲、演唱及鋼琴
Composer, Vocalist and Piano

王菀之自2005年加入樂壇，多年來獲得無數音樂創作、歌手以及演員獎項，並有「香港唱作女皇」美譽。曾舉行多個大型演唱會，其中首次舉行的「水·百合」個人演唱會，更獲譽為「顛覆紅館的Art Show」。

除了音樂創作、劇場和電影演出，也擔任多個演出和拍攝的概念和藝術創作。

作為其多元藝術世界的延伸，近年王菀之展開「the missing something」系列創作，以尋覓人生旅途中不經意失落的碎片為題，分享其充滿詩意的創作和理念。2021年初舉辦的「粉紅房間」體驗藝術展，反思標籤文化下失落的同理心；同年底的「會唱歌的畫布」則以失落的情感出發，在聖誕節與觀眾重遊分享的美好。

Ever since her debut in the music industry in 2005, Ivana Wong has carved out a genre of her own, indisputable in her right as a multiple-award-winning singer-songwriter virtuoso. But just as pioneering and phenomenal is Ivana's vision and adventurous approach of her visual wizardry, as has been evident in her music concerts.

Ivana's passion for visual arts guides her tireless quest for originality. Her performance and music composition has received accolades and nominations from the Hong Kong Drama Awards and the Hong Kong Film Awards, and also for her stage acting.

“the missing something” is Wong's latest artistic initiative and continues her multifaceted creative reach. Urging us to re-encounter “missing pieces of our lives”, the series places Wong's poetry and whims in multimedia formats. “The Pink Room Experience”, an exhibition from early 2021, pondered the loss of empathy in a culture of labels; whereas “The Singing Canvases”, staged during Christmas 2021, invited audience numbers on a journey of sharing and self-discovery as they revisited their lost emotions.

ANJA BIHLMAIER GERMAN HORNSOUND

德國圓號之聲
畢美亞

WAGNER

The Flying Dutchman
Overture

SCHUMANN

Konzertstück in F
for Four Horns and Orchestra

Erkki-Sven TÜR

Symphony no. 10,
AERIS, for Four Horns
and Orchestra
(Hong Kong Premiere)

SCHUMANN

Symphony no. 4

華格納 《漂泊的荷蘭人》序曲

舒曼 F大調音樂會小品

(為四支圓號與管弦樂團而作)

圖爾 第十交響曲「銅管」

(為四支圓號與管弦樂團而作) (香港首演)

舒曼 第四交響曲

德國圓號之聲四重奏
German Hornsoud

© Marian Lehnerd

畢美亞 指揮
Anja Bihlmaier
CONDUCTOR

© Heidegg Lund



柏如瑟 圓號
Russell
Bonifede
HORN

© Eric Hong

江簡 圓號
Lin Jiang
HORN

© Kelvin Hoo

2&3
JUN
2023

FRI & SAT 8PM
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URB TIX www.urbtix.hk
\$420 \$320 \$220

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit hkphil.org

香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest
music-making



香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂贏得英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲第一個獲此殊榮的樂團。

梵志登是現今國際古典樂壇炙手可熱的指揮，他自2012/13樂季起正式擔任港樂音樂總監一職，直到2023/24樂季。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師正式成為紐約愛樂的音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。

廖國敏於2020年12月正式擔任駐團指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。港樂由2015至2018年間連續四年逐一呈獻《指環》四部曲歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。樂團更因此而勇奪《留聲機》2019年年度樂團大獎。

繼歐洲巡演取得成功，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼巡演。

「港樂奏此凱歌，的確實至名歸。」

— 《留聲機》

“Gramophone is delighted to salute
the HK Phil on this much-deserved
triumph.”

— Gramophone

The **HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA** (HK Phil) is recognised as one of Asia’s foremost classical orchestras. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. Recently the HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone*’s 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

Jaap van Zweden, SBS, one of today’s most sought-after conductors, has been the orchestra’s Music Director since the 2012/13 Season, a position he will hold until the 2023/24 Season. Maestro van Zweden has also been Music Director of the New York Philharmonic since the 2018/19 Season.

Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 Season.

Lio Kuokman, JP, was appointed Resident Conductor in December 2020.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, receiving international critical acclaim. The orchestra successfully completed a four-year journey through Wagner’s *Ring Cycle*, performing and recording one opera from the cycle annually from 2015 to 2018. The concert performances were enthusiastically received by audiences, and the live Naxos recordings were praised by critics, and garnered the *Gramophone* Orchestra of the Year Award 2019.

Following its successful European tour in 2015, the HK Phil has toured extensively across Mainland China. With the support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, undertook a major tour in 2017 to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in celebration of the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Renée Fleming, Stephen Hough, Evgeny Kissin, Katia and Marielle Labèque, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng, Leonard Slatkin and Yuja Wang.



PHOTO: Cheung Wai-lok

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、弗萊明、侯夫、祈辛、拉貝克姊妹、郎朗、馬友友、寧峰、史拉健、王羽佳等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。2021年，港樂和香港演藝學院聯合宣布創辦首個共同管理的項目——「管弦樂精英訓練計劃」，由太古集團慈善信託基金「信望未來」計劃贊助，旨在為演藝學院音樂學院的畢業生提供專業培訓，促進他們在管弦樂領域的事業發展。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港特區政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year. The recently founded “The Orchestra Academy Hong Kong”, funded by “TrustTomorrow” of The Swire Group Charitable Trust and co-directed with The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), aims at enhancing professional training for graduates from HKAPA’s School of Music and facilitating their career development in the orchestral field.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Government of the HKSAR and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Swire is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監

MUSIC DIRECTOR



梵志登

Jaap van Zweden, SBS

首席客席指揮

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆

Yu Long

駐團指揮

RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏

Lio Kuokman, JP

第一小提琴

FIRST VIOLINS



王敬

樂團首席
Jing Wang
Concertmaster

梁建楓

樂團第一副首席
Leung Kin-fung
First Associate
Concertmaster



許致雨

樂團第二副首席
Anders Hui
Second Associate
Concertmaster

王亮

樂團第二副首席
Wang Liang
Second Associate
Concertmaster

朱蓓

樂團第三副首席
Bei de Gaulle
Third Associate
Concertmaster



艾瑾

Ai Jin

把文晶

Ba Wenjing

程立

Cheng Li

桂麗

Gui Li



李智勝

Li Zhisheng

劉芳希

Liu Fangxi

毛華

Mao Hua

梅麗芷

Rachael Mellado



張希

Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜
Zhao Yingna



■余思傑
Domas Juškys



▲梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



華嘉蓮
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



田中知子
Tomoko Tanaka



黃嘉怡
Christine Wong



周騰飛
Zhou Tengfei



賈舒晨**
Jia Shuchen**



李祈**
Li Chi**



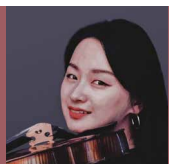
沈庭嘉**
Vivian Shen**

* 樂師輪流於第一及第二聲部演出
Players may rotate between the First and Second Violin sections.

中提琴 VIOLAS



●凌顯祐
Andrew Ling



■李嘉黎
Li Jiali



▲熊谷佳織
Kaori Wilson



蔡書麟
Chris Choi



崔宏偉
Cui Hongwei



付水淼
Fu Shumiao



洪依凡
Ethan Heath



黎明
Li Ming



林慕華
Damará Lomdaridze



羅舜詩
Alice Rosen



孫斌
Sun Bin



張姝影
Zhang Shuying

大提琴 CELLOS



●鮑力卓
Richard Bamping



■方曉牧
Fang Xiaomu



▲林穎
Dora Lam



陳屹洲
Chan Ngat-chau



陳怡君
Chen Yi-chun



霍添
Timothy Frank



關統安
Anna Kwan Ton-an



李希冬
Haedeun Lee



宋泰美
Tae-mi Song



宋亞林
Song Yalin

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑
George Lomdaridze



◆姜馨來
Jiang Xinlai



張沛姬
Chang Pei-heng



馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmborg



鮑爾菲
Philip Powell



范戴克
Jonathan Van Dyke

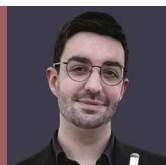
長笛 FLUTES



●史德琳
Megan Sterling



■盧卓歐
Olivier Nowak



浦翱飛
Josep Portella Orfila

雙簧管 OBOES



●韋爾遜
Michael Wilson



■王譽博
Wang Yu-Po



金勞思
Marrie Rose Kim

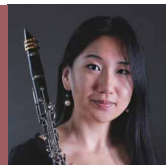
單簧管 CLARINETS



●史安祖
Andrew Simon



■史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

巴松管 BASSOONS



●莫班文
Benjamin Moermond



■陳劭桐
Toby Chan



◆李浩山
Vance Lee

短笛 PICCOLO



施家蓮
Linda Stuckey

英國管 COR ANGLAIS



關尚峰
Kwan Sheung-fung

低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高
Lorenzo losco

低音巴松管 CONTRABASSOON



崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



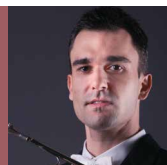
●江蘭
Lin Jiang



■柏如瑟
Russell Bonifede



▲周智仲
Chow Chi-chung



托多爾
Todor Popstoyanov



李少霖
Homer Lee



麥迪拿
Jorge Medina

小號 TRUMPETS



●巴力助
Nitiphum
Bamrungbanthum



■莫思卓
Christopher Moyse



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

*短期合約
Short-term Contract

長號 TROMBONES



●韋雅樂
Jarod Vermette



高基信
Christian Goldsmith



湯奇雲
Kevin Thompson



區雅隆
Aaron Albert

低音長號 BASS TROMBONE

大號 TUBA



●雷科斯
Paul Luxenberg

定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION



●龐樂思
James Boznos



●白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

鍵盤 KEYBOARD



●嚴翠珠*
Linda Yim*

「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA) FELLOWS

小提琴：鄭皓宗^o
Violin: Calvin Cheng^o

中提琴：姚詠瑜
Viola: Winnie Yiu Wing-yue

大提琴：譚敬深^o
Cello: Shawn Tam^o

長笛：許嘉晴^o
Flute: Alice Hui^o

雙簧管：區可怡
Oboe: Holly Ao Ho-i

單簧管：溫子俊
Clarinet: Ryan Wan Tsz-chun

巴松管：蘇鶯玲^o
Bassoon: Lulu So^o

^o「音樂新晉管萃」樂師
Young Pro Platform Players

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

小提琴：羅莎莉、李俊霖
Violin: Sally Law & James Li Chun-lam

低音大提琴：張頌恩
Double Bass: Ashlyn Cheung

小號：黃山
Trumpet: Huang Shan

大號：廖少國
Tuba: Scott Liu

敲擊樂器：何子輝、許莉莉、王偉文、雲維華、余林穗
Percussion: Sunny Ho, Hoi Lei-lei, Vong Wai-man,
Wan Wai-wah & Karen Yu

豎琴：何樂文
Harp: Jennifer Ho

鋼琴：張頌欣
Piano: Ronald Cheung

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



節目贊助 Programme Sponsors



CENTURION



周生生 (how Sang Sang)



按英文字母順序排列 In alphabetical order

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme Sponsor

何鴻毅家族香港基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong Composers Scheme Sponsor

指定物流伙伴
Official Logistics Partner



義務核數師
Honorary Auditor

義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel

酒店伙伴
Hotel Partner

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



亞洲保險
ASIA INSURANCE

Bloomberg



周生生
(how Sang Sang)

SF Capital
Samuel and Rose Jean Fang

THE PENINSULA
HONG KONG



鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

Zue Lo Foundation

綠寶石會員 Emerald Members

SLAUGHTER AND MAY/
司力達律師樓



珍珠會員 Pearl Members

DAKS
LONDON

GEELY



企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 1079

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費基金 ANNUAL FUND

常年經費基金 ANNUAL FUND

雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 or above 或以上

Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·
黃少軒江文璣基金有限公司

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Burger Collection HK
Sin Wai Kin Foundation Limited ·
冼為堅基金有限公司

絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang · 張爾惠伉儷
Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc
Mr & Mrs Leung Lit On · 梁烈安伉儷
Barone & Baronessa Manno
Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金

尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Chan Yiu Man Vivian · 陳耀雯女士
Mr Poon Chiu Kim Raymond · 潘昭釗先生
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·
岑嘉莉女士及司徒浩然先生

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr Lawrence Chan
Mr Chu Ming Leong
Dr & Mrs Carl Fung
Mr Maurice Hoo
Mr Huang Xiang · 黃翔先生
Dr Leong Fung Ling Yee, Lilian · 梁馮令儀醫生
Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士
Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生
Dr & Mrs Joseph Pang · 彭志剛醫生伉儷
Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers
Dr Tsao Siu-Ling Sabrina
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

Ms Diana Wang
Mrs Linda Wang
Ms Alison Wong & Prof Julian Tanner ·
王雲美女士及 Prof Julian Tanner
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (6) · 無名氏 (6)
Dr Enoch Chan · 陳以諾博士
Ms Karen Chan
Mr & Mrs Fung Shiu Lam · 馮兆林伉儷
Mr & Mrs Ko Ying · 高鷹伉儷
Mr Dimi Kolaxis & Ms Kate Chen
Ms Jina Lee & Mr Jae Won Chang
Dr Derek Leung
Ms Bonnie Luk
Ms & Miss G
Mrs Aliena Wong Mak
San Miguel Brewery Hong Kong Limited ·
香港生力啤酒廠有限公司
Mr Gary Suen & Ms Charlotte Chan ·
孫敦行先生及陳宇昕女士
Ms Joanne D. Wong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

學生票資助基金及音樂大使基金

STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

學生票資助基金

STUDENT TICKET FUND

凱譽捐款者 Laureate Donor

HK\$100,000 – HK\$199,999

Tin Ka Ping Foundation · 田家炳基金會
Zhilan Foundation · 芝蘭基金會

絢輝捐款者 Luminary Donor

HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul ·
林定國先生夫人
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak ·
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr Stephen Luk
Mr Andy Ng

尊尚捐款者 Distinguished Donor

HK\$25,000 – HK\$49,999

Anonymous 無名氏
Ms Kim Hyojin
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·
岑嘉莉女士及司徒浩然先生

炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous 無名氏
Mr Iain Bruce
Mr David Chiu
Mr Huang Xiang · 黃翔先生
Ms Belinda K Hung · 孔桂儀女士
Ms Hung Chi-wa, Teresa · 熊芝華老師
Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong ·
關家雄醫生及黃德純醫生
Mrs Doreen Le Pichon
Mr Samuel Leung
Dr Leung Wai Tong, Thomas · 梁惠棠醫生
Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士
PLC Foundation
Mr Gangliang Qiao · 喬鋼梁先生
Dr Stephen Suen · 少雪齋
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr & Mrs Ko Ying · 高騰伉儷
Dr Derek Leung
Mr Michael Leung
羅紫媚與 Joe Joe

音樂大使基金

AMBASSADOR FUND

凱譽捐款者 Laureate Donor

HK\$100,000 – HK\$199,999

Hong Kong Tramways Limited ·
香港電車有限公司
Ms Vincy Shiu and Mr Samuel Leung
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·
黃少軒江文璣基金有限公司

炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Mr Lawrence Chan
Mr Huang Xiang · 黃翔先生
WeLab

雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)
Dr Derek Leung

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於1983年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

無名氏慷慨借出

G. B. 瓜達尼尼 (1757) 「Ex-Brodsky」小提琴，
由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldò Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

Generously loaned by An Anonymous

G. B. Guadagnini (1757) "Ex-Brodsky" Violin,
played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin,
played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

大師席位贊助 MAESTRO PODIUM SPONSOR

衷心感謝

邱啟禎紀念基金及 Mr Andy Ng

贊助大師席位。大師席位讓港樂能夠邀請一位世界頂尖的大師級人物帶領樂團，讓港樂作為香港的文化大使，得以繼續與本地及海外觀眾分享美樂。

Thank you to

C. C. Chiu Memorial Fund and Mr Andy Ng

for sponsoring the Maestro Podium.

The Maestro Podium supports the HK Phil to engage a world-class maestro to head the orchestra and continue bringing the finest music to audiences at home and abroad as Hong Kong's cultural ambassador.

大師 **梵志登** 的席位贊助

The Maestro Podium for
Jaap van Zweden is sponsored by

邱啟禎紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

Mr Andy Ng

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

PHOTO: Eric Hong / HK Phil



駐團指揮席位贊助 RESIDENT CONDUCTOR'S PODIUM SPONSOR

衷心感謝

邱啟楨紀念基金及**香港董氏慈善基金會**

贊助駐團指揮席位。駐團指揮席位讓港樂能夠邀請一位優秀的年輕指揮家與樂團緊密合作，為有志於音樂發展的年輕一代樹立榜樣。

We are deeply grateful to
C. C. Chiu Memorial Fund
and **The Tung Foundation**
for sponsoring the Resident Conductor's
Podium. The Resident Conductor
Podium assists the HK Phil to engage
an outstanding young conductor to
work closely with the orchestra as well
as providing an exemplary example to
aspiring young musicians.

駐團指揮**廖國敏**的席位贊助

The Resident Conductor Podium
for **Lio Kuokman** is sponsored by

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

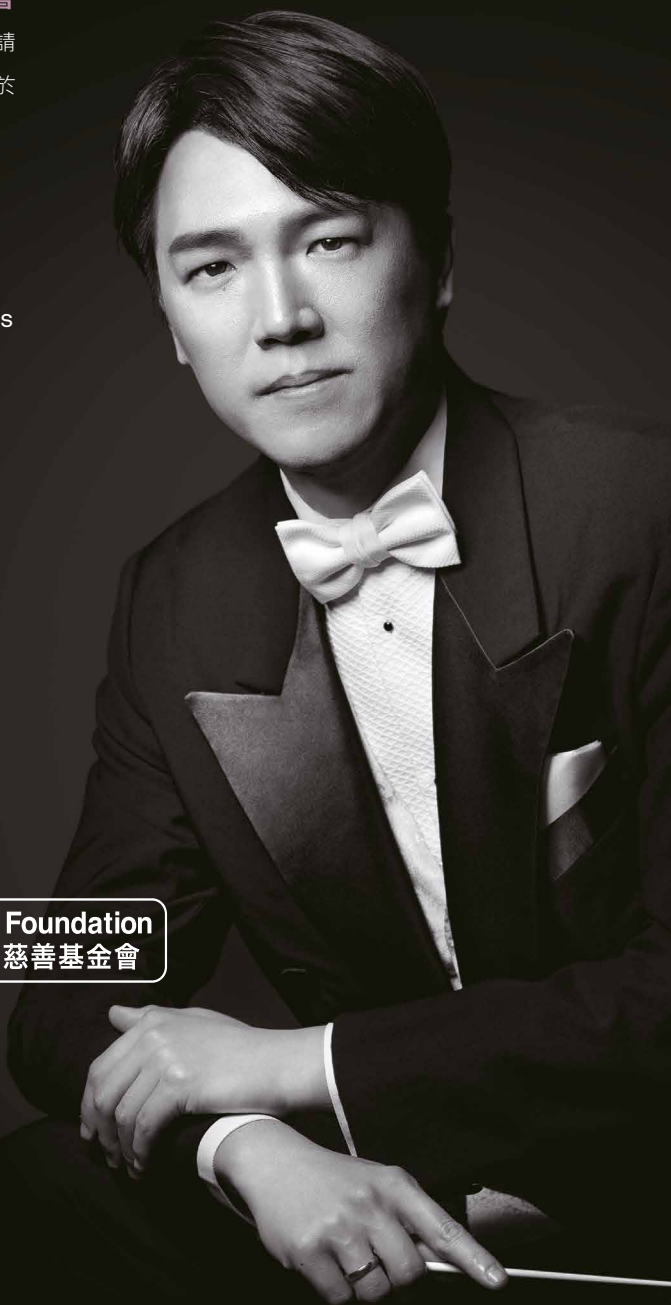
The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

PHOTO: Ricky Lo
HAIR SPONSOR: kimrobinson



樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

The **C. C. Chiu Memorial Fund** forged a relationship with one of our musicians by supporting our Chair Endowment programme. You can do the same, and enjoy unique benefits, including inviting your supported musician to your events, and complimentary concert tickets.

首席大提琴**鮑力卓**的席位贊助

The Principal Cello Chair Endowment for **Richard Bamping** is sponsored by

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團「港樂悠揚故宮夜」

HK PHIL GALA DINNER AT THE HK PALACE MUSEUM

晚宴籌委會

GALA DINNER ORGANISING COMMITTEE

主席 Chair

王思雅律師 Ms Sarah Wong

榮譽顧問 Honourable Advisor

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,
Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres

委員 Members

莫張慧女士 Mrs Monica Cheung Mok
許一涵女士 Ms Melody Xu
邱聖音女士 Ms Angela Yau

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

紅寶石贊助 Ruby Sponsors

粵港澳大灣區企業家聯盟
Guangdong-Hong Kong-Macao
Bay Area Entrepreneurs Union

譚允芝資深大律師 SBS, JP
Ms Winnie Tam SC, Barrister-at-law, SBS, JP

許一涵女士 Ms Melody Xu

鑽石贊助 Diamond Sponsors

Mr Allen Fung & Ms Sindy Wan

洪祖杭博士、洪定騰先生及洪羽緹女士
Dr Albert Hung, Mr Kevin Hung &
Ms Stephanie Hung

柏斯音樂 Parsons Music

應琦泓先生 Mr Steven Ying

鉑金贊助 Platinum Sponsors

邱楨紀念基金 C.C. Chiu Memorial Fund

黃金贊助 Gold Sponsors

黃翔先生及劉莉女士與邱聖音女士
Mr Edmond Huang & Ms Shirley Liu Li
and Ms Angela Yau
王思雅律師 Ms Sarah Wong

贊助 Sponsors

無名氏 (4) Anonymous (4)
Asia Insurance Company Limited
AUTOPILOT
區力行伉儷 Mr & Mrs Ledwin Au
陳嘉何醫生伉儷 Dr & Mrs Johnny Ka Ho Chan
陳嘉賢教授 JP Prof Karen Chan, JP
陳求德醫生 Dr Chan Kow Tak
Mr & Mrs Samuel & Jee Eun Chao
Mr Edmond Cheuk & Ms Irene Chan
Ms Vivian Cheng-Wong
莫張慧女士 Mrs Monica Cheung Mok
Drs Margaret & Stanley Chiang

贊助 Sponsors

Dr the Hon Jonathan Choi GBM, GBS, JP &
Mrs Janice Choi BBS, MH, JP
Club Wheelock
岑明彥先生伉儷 Mr David Cogman & Ms Crystal Chen
Ms Julianne Doe
杜丰杰先生 Mr William Du
杜雲飛先生 Mr Du Yunfei
Ms Pat Fok
高明女士 Ms Gao Ming
洪羽緹女士 Ms Stephanie Yujie Hung
葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip
Ms Christine Konfortion-Wu
Ms Bonita Lam
徐凌鋒先生及林定韻大律師
Mr Stewart Tsui & Ms Catrina Lam Barrister-at-law
藍德業資深大律師 Mr Douglas Lam sc
Ms Virginia Lam
Mr & Mrs Mabel & Philip Lee
Ms Nancy Lee
梁皓一先生 Mr Elliot Leung
梁承敏女士 Ms Sandra Sing Man Leung
李彤女士 Ms Li Tong
Mr & Mrs Benjamin & Christine Liang
盧君政大律師 Dr Benny Lo
Ms Bonnie Lo Geiser
Ms Bonnie Lo-Man
馬蔡三妮女士 Mrs Annie Ma
轟凡淇先生 Mr Bill Nie
Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers
石應瀚先生 Mr Robert SYH
Mr Benedict Sin
Ms Monique Sin
Dr Lorraine Sinn
Mr Douglas So, BBS, JP
Dr Stephen Suen
譚一翔醫生伉儷 Dr & Mrs Alfred Tam
董溫子華女士 Mrs Harriet Tung
王海濤先生 Mr Wang Haitao
閻蘭女士 Ms Yan Lan
俞匡庭伉儷 Mr & Mrs Jason Yu
張夏令先生 Mr Zhang Xialing

拍賣官 Auctioneer

毛國靖女士 Ms Sara Mao

拍賣贊助 Auction Sponsors

FORMS
香港海事博物館 Hong Kong Maritime Museum
iCleanic
牛牛 Niu Niu
中僑參茸 The Elisa Enterprise Limited
香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong
Sparkle Collection
亞風 Vermillion Lifestyle

鋼琴贊助 Piano Sponsor

柏斯音樂 Parsons Music

禮品贊助 Gift Sponsors

Dermagram (Hong Kong) Company Limited
iCleanic
Innotier
禮夏堂中醫專科診所 Optical Health

美酒贊助 Wine Sponsor

麥迪森拍賣及酒業 Madison Auction & Madison Wine

餐飲伙伴 Catering Partner

香港瑰麗酒店 Rosewood Hong Kong

媒體伙伴 Media Partner

Vogue Hong Kong

花束贊助 Bouquet Sponsor
PETIPOM LTD

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團慈善高爾夫球賽 2023

HK PHIL CHARITY GOLF 2023

高爾夫球賽籌委會

CHARITY GOLF ORGANISING COMMITTEE

主席 Chair

郭永亮先生 Mr Andy Kwok

委員 Members

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo

邱聖音女士 Ms Angela Yau

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

場地夥伴 Venue Partner

香港哥爾夫球會 Hong Kong Golf Club

球洞贊助 Hole Sponsor

惠州皇冠假日酒店 Crowne Plaza, Huizhou

信和集團 Sino Group

獎杯及攝影贊助

Trophy & Photography Sponsor

李文慧女士 Ms Marina Lee

球隊贊助 Team Sponsor

亞洲保險有限公司

Asia Insurance Company Limited

Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

何迪夫先生 Mr Dave Ho

Mr Raymond Hu

H.W. Textiles Co., Ltd.

郭永亮先生 Mr Kwok Wing Leung Andy

百欣慈善基金有限公司

Por Yen Charitable Foundation Limited

冼雅恩先生 Mr Sin Nga Yan Benedict

Mr Eric Siu

Dr Michael Sun

The Tempos

TUVE Hotel

維信金科控股有限公司 VCREDIT Holdings Limited

個別參賽者 Individual Player

吳君孟先生 Mr Edward Ng

邱聖音女士 Ms Angela Yau

捐款者 Donor

Mr Francis Sze-kit Lee

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

李家超先生
中華人民共和國
香港特別行政區行政長官

HONORARY PATRON

The Honourable John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM
THE CHIEF EXECUTIVE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

董事局

岑明彥先生
主席
馮玉麟博士
副主席
冼雅恩先生
司庫
白禮仁先生
陳嘉賢女士
蔡關頌琴律師

BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman
CHAIRMAN
Dr Allen Fung
VICE-CHAIRMAN
Mr Benedict Sin
TREASURER
Mr Peter Brien
Ms Karen Chan, JP
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP
Chevalier De l'Ordre Des Arts Et Des Lettres

籌款委員會

邱聖音女士
主席
白禮仁先生
Brian Brown 先生
張凱儀女士
黃翔先生
葉楊詩明女士
盧嘉兒女士
龍沛智先生
黃寶兒女士
王思雅女士

FUNDRAISING COMMITTEE

Ms Angela Yau
CHAIR
Mr Peter Brien
Mr Brian Brown
Ms Cherry Cheung
Mr Edmond Huang
Mrs Christine Ip
Ms Elizabeth Lo
Mr Simon Loong
Ms Bonny Wong
Ms Sarah Wong

蔡寬量教授
范丁先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
黃翔先生
葉楊詩明女士
李黃眉波女士
李文慧女士
梁馮令儀醫生
龍沛智先生
譚允芝資深大律師
董溫子華女士
邱泰年先生
邱聖音女士
蘇澤光先生
高級顧問

Prof Daniel Chua
Mr Fan Ting
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mr Edmond Huang
Mrs Christine Ip
Mrs Mabel Lee
Ms Marina Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Mr Simon Loong
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mrs Harriet Tung
Mr Sonny Yau
Ms Angela Yau
The Hon Mr Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
SENIOR ADVISOR

聽眾拓展委員會

蔡寬量教授
主席
范丁先生
霍經麟先生
葉楊詩明女士
郭永亮先生
梁馮令儀醫生
梁美寶女士
史德琳女士
譚允芝資深大律師
香港管弦樂團
藝術諮詢委員會主席
(現任:莫班文先生)

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua
CHAIR
Mr Fan Ting
Mr Glenn Fok
Mrs Christine Ip
Mr Andy Kwok, JP
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Ms Cynthia Leung
Ms Megan Sterling
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
CHAIR OF THE HK PHIL'S
ARTISTIC COMMITTEE
(CURRENTLY Mr Benjamin Moermond)

贊助基金委員會

岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
冼雅恩先生

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mr Benedict Sin

執行委員會

岑明彥先生
主席
蔡寬量教授
馮玉麟博士
冼雅恩先生
邱聖音女士

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR
Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Mr Benedict Sin
Ms Angela Yau

財務委員會

冼雅恩先生
主席
岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生

FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin
CHAIR
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw

提名委員會

岑明彥先生
主席
蔡寬量教授
馮玉麟博士
譚允芝資深大律師
邱泰年先生

NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR
Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mr Sonny Yau

薪酬委員會

馮玉麟博士
主席
岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
李黃眉波女士
冼雅恩先生

REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung
CHAIR
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mrs Mabel Lee
Mr Benedict Sin

行政人員 MANAGEMENT

霍品達

行政總裁

Benedikt Fohr

CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡

行政總監

Vennie Ho

EXECUTIVE DIRECTOR

李康銘

財務經理

Homer Lee

FINANCE MANAGER

李家榮

資訊科技及項目經理

Andrew Li

IT & PROJECT MANAGER

吳慧妍

人力資源經理

Annie Ng

HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健

行政及財務助理經理

Alex Kwok

ASSISTANT ADMINISTRATION & FINANCE MANAGER

陳碧瑜

行政秘書

Rida Chan

EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華

行政及財務高級主任

Vonee So

SENIOR ADMINISTRATION & FINANCE OFFICER

梁穎宜*

50週年慶典項目統籌

Vanessa Leung*

PROJECT COORDINATOR - 50TH ANNIVERSARY

楊皓敏*

藝術科技項目統籌

Liz Yeung*

PROJECT COORDINATOR - ART TECH

張家穎*

資訊科技項目統籌

Vinchi Cheung*

IT PROJECT COORDINATOR

馮建貞

資訊科技及行政主任

Crystal Fung

IT & ADMINISTRATIVE OFFICER

梁樂彤

行政助理

Janice Leung

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

梁錦龍

辦公室助理

Sammy Leung

OFFICE ASSISTANT

梁喬正*

藝術行政實習生

Isaac Leung*

ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

薛皓文*

藝術行政實習生

Ian Sit*

ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING

塚本添銘

藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto

DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕

教育及外展經理

Charlotte Chiu

EDUCATION & OUTREACH MANAGER

王嘉瑩

藝術策劃經理

Michelle Wong

ARTISTIC PLANNING MANAGER

鄧頌霖

藝術策劃主任

Gloria Tang

ARTISTIC PLANNING OFFICER

黃樂兒*

藝術行政實習生
(教育及外展)

Gloria Wong*

ARTS ADMINISTRATION TRAINEE
(EDUCATION & OUTREACH)

發展部

韓嘉怡

發展總監

DEVELOPMENT

Kary Hon

DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶

發展經理

Carrie Hung

DEVELOPMENT MANAGER

董蘊莊

發展經理

Jennifer Tung

DEVELOPMENT MANAGER

吳樂怡

發展助理經理

Lois Ng

ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

黃菁楠

發展助理經理

Steffi Wong

ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

蘇倩嫻

發展主任

Beatrice So

DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

MARKETING

胡銘堯

市場推廣總監

Dennis Wu

DIRECTOR OF MARKETING

許秀芳

傳媒關係及傳訊經理

Emily Hui

MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

楊璞

市場推廣經理

Michelle Yeung

MARKETING MANAGER

吳致寧

編輯

Jaren Ng

PUBLICATIONS EDITOR

周愷瑋

市場推廣助理經理

Olivia Chau

ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰

票務主管

Agatha Ho

BOX OFFICE SUPERVISOR

李結婷

客務高級主任

Michelle Lee

SENIOR CUSTOMER SERVICE OFFICER

陳仲滢*

檔案主任

Joanne Chan*

ARCHIVES OFFICER

黃靜

市場推廣主任

Jane Wong

MARKETING OFFICER

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍

樂團事務總監

Vanessa Chan

DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義*

舞台顧問

Steven Chan*

STAGE ADVISOR

何思敏

樂譜管理

Betty Ho

LIBRARIAN

譚學臻

舞台及製作經理

Camille Tam

STAGE AND PRODUCTION MANAGER

黃傲軒

樂團人事經理

Joseph Wong

ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣

樂譜管理助理

Chan Tim-yan

ASSISTANT LIBRARIAN

林奕榮

樂團事務助理經理

Lam Yik-wing

ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

李穎欣

樂團事務助理經理

Apple Li

ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

盧達智*

數碼媒體製作主任

Arthur Lo*

DIGITAL MEDIA PRODUCER

黃永昌

舞台及製作主任

Issac Wong

STAGE & PRODUCTION OFFICER

*合約職員 Contract Staff



HONG KONG PHILHARMONIC MUSIC *engagement*

FOR *all Walks*
OF *life*

● 作曲家計劃 **
COMPOSERS
SCHEME

● 樂器大師班
INSTRUMENTAL
MASTERCLASSES

● 網上節目
ONLINE
PROGRAMMES

● 管弦樂精英訓練計劃
THE ORCHESTRA
ACADEMY HONG KONG

● 萬瑞庭音樂基金
THE BERNARD VAN ZUIDEN
MUSIC FUND

● 公開練排
OPEN REHEARSALS



* 由香港董氏慈善基金會贊助
Sponsored by The Tung Foundation

** 由何鴻毅家族香港基金贊助
Sponsored by The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong

● 太古社區音樂會
SWIRE
COMMUNITY
CONCERTS

● 室樂系列
CHAMBER MUSIC SERIES

● 大堂節目
FOYER PERFORMANCES

● 學校專場音樂會
SCHOOL CONCERTS

● 青少年聽眾計劃及社區音樂會*
YOUNG AUDIENCE
SCHEME & COMMUNITY CONCERTS

● 太古「港樂·星夜·交響曲」
SWIRE
SYMPHONY UNDER
THE STARS

● 太古樂賞
SWIRE CLASSIC INSIGHTS

● 音樂會前講座
PRE-CONCERT TALKS

● 室樂小組到校表演
ENSEMBLE VISITS



HK PHIL EDUCATION AND OUTREACH PROGRAMMES
香港管弦樂團教育及外展活動
education@hkphil.org



YOUNG AUDIENCE SCHEME

立即登記
ENROL NOW



青少年聽眾計劃

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

2022/23



BRAVO



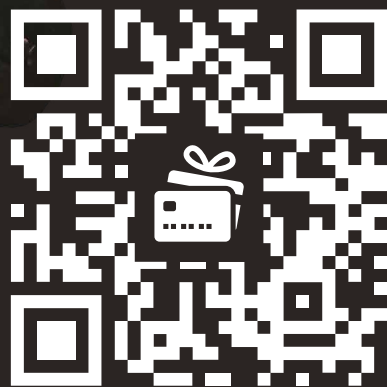
CLUB
BRAVO
港樂會

掃門票
SCAN

賺里數
EARN

換獎賞
REDEEM

hkphil.org/bravo-reward



音樂新晉薈萃

YOUNG PRO PLATFORM



「音樂新晉薈萃」為管弦樂精英訓練計劃的重點項目之一，共有19位優秀的演藝學院音樂學院畢業生。項目除了鼓勵團員參與高水平的演出外，亦提供平台讓他們策劃特色主題的音樂會。

「管弦樂精英訓練計劃」乃首個由香港管弦樂團和香港演藝學院音樂學院共同管理的項目，獲太古集團慈善信託基金的「信望未來」計劃贊助約港幣900萬元，為期三年。計劃由「駐團學員培訓」和「音樂新晉薈萃」組成，旨在為演藝學院音樂學院的畢業生提供專業培訓，促進他們在管弦樂領域的事業發展。獲選參加計劃的學員將透過義工服務，以音樂貢獻社區。

Young Pro Platform (YPP) is one of the key schemes of The Orchestra Academy Hong Kong (TOA). Consisting of 19 distinguished HKAPA music graduates, YPP encourages the involvement of each member – from concert programming and production to committing to high-calibre performances.

TOA is the first joint programme co-directed by the Hong Kong Philharmonic Orchestra and the School of Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts, funded by “TrustTomorrow” of The Swire Group Charitable Trust with a promising sponsorship of approximately HK\$9 million over a 3-year period. The programme, consisting of two schemes, namely the Fellowship Programme and the Young Pro Platform, aims at enhancing professional training for distinguished graduates from HKAPA’s School of Music and facilitating their career development in the orchestral field. Those who are admitted to TOA will contribute their talents to community service through volunteer opportunities.



THE
ORCHESTRA
ACADEMY
HONG KONG

詳情請瀏覽

For details, please visit

TOA.org.hk



CLUB
BRAVO
港樂會



\$1 = b1



掃描並登記合資格港樂音樂會門票*，消費港幣1元可賺取 b1 港樂會積分，兌換「亞洲萬里通」里數、心水音樂會門票、現金券或禮品。

Earn b1 Club Bravo point for every \$1 spent on eligible ticket purchase* Scan your HK Phil tickets now to redeem rewards!

賺取積分 盡擁更多豐富獎賞及禮遇

SCAN YOUR TICKETS
EARN POINTS TO UNLOCK
MORE DISCOUNTS & REWARDS

* 適用於2023年2月25日或之後舉行之指定港樂音樂會門票。受條款及細則所限。

* Applicable for designated HKPhil concerts dated on or after 25 FEB 2023. Terms and conditions apply.

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

26 & 27 MAY 2023

FRI & SAT 8PM
CC
\$480 \$400 \$320 \$240

張昊辰的拉赫曼尼諾夫 Zhang Haochen Plays Rachmaninov

拉赫曼尼諾夫 《交響舞曲》
拉赫曼尼諾夫 第三鋼琴協奏曲
RACHMANINOV *Symphonic Dances*
RACHMANINOV Piano Concerto no. 3

余隆，指揮
張昊辰，鋼琴
Yu Long, conductor
Zhang Haochen, piano

30 MAY 2023

TUE 7:30PM
Freespace
\$250
門票於西九文化區網頁發售
Tickets available at
www.westkowlon.hk

港樂 × 西九文化區：圖爾與江逸天——風中絮語 HK Phil × WestK: Erkki-Sven Tüür & Olivier Cong – The Wind with a Voice

江逸天 《Burning》
圖爾 《建築主音》之六
江逸天 《Solace》
圖爾 《海市蜃樓》，為小提琴、大提琴及鋼琴而作
江逸天 《The Response》
圖爾 第二弦樂四重奏，「失落禱告」
江逸天 《A Prayer of Mine》
Olivier CONG *Burning*
Erkki-Sven TÜÜR *Architectonics VI*
Olivier CONG *Solace*
Erkki-Sven TÜÜR *Fata Morgana*, for Violin, Cello and Piano
Olivier CONG *The Response*
Erkki-Sven TÜÜR *String Quartet no. 2, Lost Prayers*
Olivier CONG *A Prayer of Mine*

圖爾，作曲
江逸天，作曲
李祈、華嘉蓮，小提琴
李嘉黎，中提琴
宋泰美，大提琴
姜馨來，低音大提琴
史德琳，長笛
史家翰，單簧管
白亞斯，敲擊樂器
陽光，尺八
Erkki-Sven Tüür, composer
Olivier Cong, composer
Li Chi & Katrina Rafferty, violin
Li Jiali, viola
Tae-mi Song, cello
Jiang Xinlai, double bass
Megan Sterling, flute
John Schertle, clarinet
Aziz D. Barnard Luce, percussion
Sunny Yeung, shakuhachi

2 & 3 JUN 2023

FRI & SAT 8PM
CC
\$420 \$320 \$220

畢美亞 | 德國圓號之聲 Anja Bihlmaier | German Hornsound

華格納 《漂泊的荷蘭人》序曲
舒曼 F大調音樂會小品（為四支圓號與管弦樂團而作）
圖爾 第十交響曲，「銅管」（為四支圓號與管弦樂團而作）（香港首演）
舒曼 第四交響曲
WAGNER *The Flying Dutchman Overture*
SCHUMANN *Konzertstück for Four Horns and Orchestra*
Erkki-Sven TÜÜR *Symphony no. 10, AERIS*, for Four Horns and Orchestra
(Hong Kong Premiere)
SCHUMANN *Symphony no. 4*

畢美亞，指揮
德國圓號之聲四重奏
江蘭，圓號
柏如瑟，圓號
Anja Bihlmaier, conductor
German Hornsound
Lin Jiang, horn
Russell Bonifede, horn

4 JUN 2023

SUN 3PM
HKU
\$250
音樂會招待8歲及以上人士
For ages 8 and above

港樂 × 港大繆思樂季：聚焦管弦：圓號 HK Phil × HKU MUSE: Orchestral Spotlights: Horn

是次室樂音樂會將透過精選樂曲呈現圓號的音色和技巧。
As part of this chamber music series spotlighting different sections of the orchestra, this programme features the glorious sound of horns!
門票於 www.art-mate.net 發售 Tickets available at www.art-mate.net

港樂圓號小組
德國圓號之聲四重奏
香港演藝學院圓號小組
HK Phil Horn Section
German Hornsound
HKAPA Horn Ensemble

9 & 10 JUN 2023

FRI & SAT 8PM
CC
\$480 \$400 \$320 \$240

太古音樂大師系列：丹尼夫的管風琴交響曲 Swire Maestro Series: Stéphane Denève Conducts The Organ Symphony

康奈松 《火之書》
浦朗克 管風琴協奏曲
聖桑 第三交響曲，「管風琴」
Guillaume CONNESSON *Flammenschrift*
POULENC *Organ Concerto*
SAINT-SAËNS *Symphony no. 3, Organ*

丹尼夫，指揮
拉特里，管風琴
Stéphane Denève, conductor
Olivier Latry, organ

22, 23 & 24 JUN 2023

THU-SAT 8PM
CC
\$1,980 \$1,480 \$680
只接受網上購票，並將以抽籤
及實名制進行，詳情請見港樂
及城市售票網網站。

國泰榮譽呈獻：久石讓音樂會 Cathay Proudly Sponsors: Joe Hisaishi in Concert

久石讓 第二交響曲（香港首演）
久石讓 《Woman》（香港首演）
久石讓 《幽靈公主》交響組曲（完整版本）（香港首演）
Joe HISAISHI *Symphony no. 2* (Hong Kong Premiere)
Joe HISAISHI *Woman* (Hong Kong Premiere)
Joe HISAISHI *Princess Mononoke Symphonic Suite* (Complete version)
(Hong Kong Premiere)

久石讓，指揮及鋼琴
鄺勳齡，女高音
Joe Hisaishi,
conductor & piano
Louise Kwong, soprano

Online ticketing ONLY
under a ticket ballot and
real-name ticketing
system. For details,
please visit HK Phil
and URBTX websites.

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URBTX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
Freespace = 西九文化區自由空間大盒 The Box, Freespace, West Kowloon Cultural District
HKU = 香港大學李兆基會議中心大會堂 Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre, HKU

The Pink Canvas

Exhibition Concert
by Ivana Wong

The Box, Freespace,
Art Park, West Kowloon Cultural District
18-19 May 2023 (Thursday to Friday) - 7:45pm
20-21 May 2023 (Saturday to Sunday) - 2:45pm, 7:45pm
\$1,200 (Free Standing Zone)

購票：



fatbottleland.com

主辦：



© Ivana Music Limited
All Rights Reserved

主要贊助：



贊助：



PACIFIC
PROJECTION



YAMAHA

優れたバランスと音色の豊かさ

Interbrand
Best
Japan
Brands
2023



全球
NO.1
樂器製造商



全新 百分百原廠製造
原廠零件 · 原廠保養

*世界權威專業音樂雜誌Music Trades 2021年公佈
Yamaha為全球No.1樂器製造商(以銷售金額計算)

TOM LEE
Music

通利琴行

旗艦店及總行

尖沙咀
金馬倫里1-9號
2762 6900

灣仔
告士打道144-9號
2519 0238

沙田
新城市中央廣場2座
816-818號
2602 3829

荃灣
海之戀商場
3034-3036號舖
2492 1918

將軍澳
將軍澳中心 L1,
149-150號舖
2762 2880

澳門
俾利喇街96號A座地下
(853) 2851 2828

www.tomleemusic.com.hk

Tom Lee Music 通利琴行

tomleemusic.hk

Tom Lee Music 通利琴行

hktomleemusic

奧海城 · 九龍灣 · 銅鑼灣 · 太古 · 西環 · 馬鞍山 · 青衣 · 屯門 · 元朗 · 大埔 · 東涌

